

## **STATUTO**

**SOCIETA' COOPERATIVA  
SOCIALE VENOSTANA %  
VINSCHGER  
SOZIALGENOSSENSCHAFT**

### **DATI ANAGRAFICI**

Indirizzo Sede legale: MALLES VENOSTA BZ VIA DELLA  
STAZIONE 39

Numero REA: BZ - 207114

Codice fiscale: 02805260219

Forma giuridica: SOCIETA' COOPERATIVA

## **Indice**

|                                                              |   |
|--------------------------------------------------------------|---|
| Parte 1 - Protocollo del 14-05-2018 - Statuto completo ..... | 2 |
|--------------------------------------------------------------|---|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Anlage "B" der Urkundenrolle Nr. 4964 und Sammlung Nr. 4289 des Notars Peter Niederfriniger aus Meran.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Allegato "B" all'atto Rep. n. 4964 e Racc. n. 4289 del Notaio Peter Niederfriniger di Merano.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>STATUT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>STATUTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>TITEL I</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>TITOLO I</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>BEZEICHNUNG - SITZ – DAUER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>DENOMINAZIONE - SEDE – DURATA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Artikel 1 – Bezeichnung und Sitz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Articolo 1 – denominazione e sede</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Es ist die Genossenschaft mit vorwiegender Mitgliedsförderung <b>"Vinschger Sozialgenossenschaft"</b> abgekürzt <b>"VISO Sozialgenossenschaft"</b> mit Sitz in <b>Mals im Vinschgau (BZ)</b> gegründet.<br>Die Genossenschaft kann auch Zweigniederlassungen, Zweigstellen, Agenturen und Vertretungen im In- und Ausland gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften einrichten.<br>Für all jene Punkte, die nicht ausdrücklich vom vorliegenden Statut und d a z u g e h ö r e n d e n Durchführungsbestimmungen geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der staatlichen und provincialen Gesetze über Genossenschaften, sowie die Bestimmungen für Aktiengesellschaften, soweit mit den Genossenschaftsregelungen vereinbar. | E' costituita con sede a <b>Malles Venosta (BZ)</b> la società cooperativa a mutualità prevalente denominata <b>"Società Cooperativa sociale Venostana"</b> , in breve <b>"VISO società cooperativa sociale"</b> .<br>La Cooperativa potrà istituire sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze, sia in Italia che all'estero, nei modi e termini di legge.<br>Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, si applicano le disposizioni del codice civile e delle leggi statali e provinciali, nonché le disposizioni in materia di società per azioni in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica. |
| <b>Artikel 2 – Dauer und Mitgliedschaft</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Articolo 2 – Durata ed adesione</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Die Dauer der Genossenschaft läuft ab der rechtlichen Gründung bis zum <b>31. Dezember 2050</b> (einunddreißigsten Dezember zweitausendfünfzig) und kann durch Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung verlängert bzw. vorzeitig aufgelöst werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | La durata della società cooperativa decorre dalla sua legale costituzione fino al <b>31 dicembre 2050</b> (trentuno dicembre duemilacinquanta) e potrà essere prorogata ovvero anticipatamente sciolta con deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>TITEL II</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>TITOLO II</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ZWECK - GEGENSTAND</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>SCOPO - OGGETTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Artikel 3 – Zweck der Genossenschaft</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Articolo 3 – scopo</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Die Genossenschaft richtet sich nach den Grundsätzen der Solidarität und                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | La cooperativa si attiene al principio della solidarietà e intende promuovere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| beabsichtigt eine individuelle Integration, Betreuung, Beratung, Begleitung, Unterstützung und Förderung für Menschen mit Behinderungen, Jugendlichen, Randgruppen und deren soziales Umfeld zu fördern, insbesondere mit dem Ziel, deren berufliche, soziale und persönliche Kompetenzen weiterzuentwickeln. Die Genossenschaft arbeitet gemäß den Grundsätzen der Solidarität und der Gegenseitigkeit und hat die Abwicklung verschiedener Tätigkeiten in den Bereichen Landwirtschaft, Industrie, Handel und Dienstleistungen und des Handwerks zum Ziel, welche die soziale und berufliche Eingliederung von benachteiligten Personen laut Artikel 1, Absatz 1, Punkt b) des Gesetzes Nr. 381 vom 8. November 1991 anstreben. Im Sinne der im Art 3 des Regionalgesetzes Nr. 24/1988 verankerten Zielsetzung liegt der Zweck der Genossenschaft in der "menschlichen Förderung und sozialen Integration" von Menschen, sowohl von Mitgliedern als auch von Nichtmitgliedern, und insbesondere von gesellschaftlich benachteiligten Menschen durch die rationelle Nutzung der zur Verfügung stehenden Mittel. Die Genossenschaft orientiert sich in ihren Entscheidungen und ihren Tätigkeiten an den Werten der sozialen Gerechtigkeit, der demokratischen Partizipation und der ökologischen Nachhaltigkeit. Die Genossenschaft beabsichtigt die enge Zusammenarbeit und die Förderung des Informationsaustausches und der Arbeit mit Institutionen, öffentlichen und privaten Körperschaften, Universitäten und Forschungszentren, sozialen Verbänden | l'integrazione individuale, l'assistenza, la consulenza, l'accompagnamento, il sostegno e la promozione di persone disabili, adolescenti e gruppi marginali e il loro ambiente sociale, con l'obiettivo principale di sviluppare le loro competenze lavorative, sociali e personali di esse. La cooperativa opera conforme ai principi della solidarietà e della reciprocità e ha come obiettivo la gestione di diverse attività nei settori dell'agricoltura, industria, commercio e prestazioni di servizio e dell'artigianato dirette all'integrazione sociale e lavorativa secondo l'articolo 1, comma 1, punto b), della legge n. 381 dell'8 novembre 1991. La funzione della cooperativa è radicata nell'obiettivo dell'articolo 3 della legge regionale n. 24/1988 e consiste nella "promozione umana e nell'inserimento sociale" di persone, sia associati, che non associati e principalmente di persone svantaggiate attraverso l'uso razionale dei mezzi disponibili. La cooperativa adotta le proprie decisioni orientandosi ai valori della giustizia sociale, della partecipazione democratica e della sostenibilità ecologica. La cooperativa intende collaborare strettamente e incentivare lo scambio di informazioni e di lavoro con istituzioni, enti pubblici e privati, università e istituti di ricerca, associazioni nazionali ed interazionali aventi lo stesso obiettivo. Un ulteriore obiettivo della cooperativa consiste nell'adoperarsi per l'attenzione delle dignità umana, della libertà, dei diritti civili, delle pari opportunità e del diritto di autodecisione delle persone svantaggiate e di promuovere la loro integrazione completa nella famiglia, a scuola, sul posto di lavoro e nella società. In tal senso la cooperativa intende ulteriormente promuovere, anche in |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>im In- und Ausland, welche gleiche oder ähnliche Zielsetzungen verfolgen. Ein weiteres Ziel der Genossenschaft ist es, sich für die Achtung der menschlichen Würde, der Freiheit, der Bürgerrechte, der Chancengleichheit und des Rechts auf Selbstbestimmung der benachteiligten Personen einzusetzen und deren volle Integration in der Familie, in der Schule, am Arbeitsplatz und in der Gesellschaft zu fördern. In diesem Sinne beabsichtigt die Genossenschaft auch durch die Zusammenarbeit mit Einrichtungen und Verbänden die Förderung von ständigen Informations-, Kultur- und Bildungsmaßnahmen, sowie die Sensibilisierung der Bevölkerung gegenüber der Prävention und Behandlung von Traumata jeglicher Art.</p>                                                                                                             | <p>collaborazione con enti ed associazioni, interventi di formazione, di cultura e di informazione permanenti, nonché la sensibilizzazione della popolazione antistante alla prevenzione ed al trattamento di traumi di qualsiasi genere.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Weiterhin arbeitet die Genossenschaft nach den Grundsätzen der Solidarität und beabsichtigt eine individuelle Integration, Betreuung, Beratung, Begleitung und Förderung für Menschen mit Behinderung, Jugendliche, Randgruppen und deren soziales Umfeld, insbesondere mit dem Ziel, deren berufliche, sozialen und persönliche Kompetenzen, laut Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe a) des R.G. Nr. 24/88 und darauffolgende Abänderungen, durch die Ausübung von Dienstleistungen im sozialen, sozio-gesundheitlichen, Gesundheits- und Bildungsbereich, sowie im kulturellen Bereich von sozialem Interesse mit Bildungszweck weiterzuentwickeln. Insbesondere wird der oben genannte soziale Zweck durch die Beschäftigung benachteiligter Personen sowie durch funktionelle Methoden im Zusammenhang mit dem oben genannten Hauptzweck</p> | <p>Inoltre la cooperativa opera conformemente ai principi di solidarietà e intende assicurare l'integrazione, l'assistenza, la consulenza, il sostegno e il supporto individuale per le persone, che per effetto di una infermità, di una menomazione fisica o psichica, si trovano in condizioni di particolare fragilità, con lo scopo di sviluppare le loro abilità professionali, sociali e personali, con riferimento all'articolo 3, comma 2, lettera a) della L.R. n. 24/88 e successive modifiche attraverso la gestione di servizi sociali, socio-sanitari, sanitari, educativi e culturali di interesse sociale con finalità educative. In particolare, lo scopo sociale di cui sopra verrà perseguito attraverso l'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate nonché, con modalità funzionali connesse al predetto scopo principale, mediante la gestione di servizi sociali, socio-sanitari, sanitari, educativi e culturali di interesse sociale con finalità educative, in modo che sia garantito l'esercizio di attività coordinate per l'efficace raggiungimento delle finalità</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| durch die Verwaltung sozialer, sozio-gesundheitlicher, gesundheitlicher, bildungs- und kultureller Dienstleistungen von sozialem Interesse mit erziehungsbezogener Zielsetzung, so dass die Ausübung koordinierter Tätigkeiten für die wirksame Verwirklichung der Ziele der regionalen und nationalen anwendbaren Gesetzgebung gewährleistet ist. Für die effektive Verwirklichung der verfolgten Ziele ist die funktionale Verbindung zwischen den Aktivitäten des Typs b) und des Typs a) der regionalen und staatlichen Gesetzgebung zu diesem Thema notwendig, unter Einhaltung der gesetzlich festgelegten organisatorischen Bedingungen, einschließlich der verwaltungstechnischen Bedingungen, mit der klaren Trennung der Verwaltung der in Typ b) und Typ a) durchgeführten Tätigkeiten, für die Zwecke der korrekten Anwendung der geltenden Vorschriften. Die Genossenschaft verfolgt ihre sozialen Zielsetzungen durch die Einbeziehung der Ressourcen der Genossenschaft, des Ehrenamtes, der Dienstleistungsnutzer und Körperschaften mit sozial-solidarischen Zielsetzungen und beabsichtigt auf diese Art und Weise die verantwortliche Selbstverwaltung der Genossenschaft umzusetzen. Weiterhin beabsichtigt die Genossenschaft im Rahmen der ausgeführten Tätigkeiten nichtwirtschaftliche Dienstleistungen von allgemeinem Interesse anzubieten. Zudem ist die Genossenschaft nach den Grundsätzen der genossenschaftlichen Förderung ohne Zwecke der Privatspekulation ausgerichtet und geregelt und hat den Zweck, den | della normativa regionale e nazionale di riferimento. Per l'effettivo raggiungimento degli scopi perseguiti, è necessario il collegamento funzionale fra le attività di tipo b) e di tipo a) di cui alla normativa regionale e statale in materia, nel rispetto delle condizioni organizzative previste dalla legge, anche di natura amministrativa, con la netta separazione delle gestioni relative alle attività esercitate di tipo b) e di tipo a), ai fini della corretta applicazione della normativa regionale e nazionale applicabile in materia. La cooperativa persegue i propri obiettivi sociali, attingendo a proprie risorse, del volontariato, degli utenti dei servizi e degli enti con fini di solidarietà sociale e intende destinare in questo modo implementare l'autogestione responsabile della cooperativa, conforme alla vigente normativa. Inoltre la cooperativa intende offrire nell'ambito delle proprie attività servizi non economici di interesse generale. Inoltre la Cooperativa è retta e disciplinata secondo il principio della mutualità senza fini di speculazione privata e ha come obbiettivo di offrire opportunità di lavoro ai propri soci, di incrementare la loro qualificazione professionale, di migliorare le condizioni materiali e sociali e di reinserirli in un processo regolare di lavoro e generale. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mitgliedern eine Arbeitsmöglichkeit zu verschaffen, die berufliche Qualifikation der Mitglieder zu steigern, die materiellen und sozialen Bedingungen der Mitglieder zu verbessern und sie wieder in einen regulären Arbeitsprozess einzugliedern.                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Die Genossenschaft kann ihre Tätigkeit auch gegen Dritte, die nicht Mitglied sind, ausüben.                                                                                                                                                                                                                                                                    | La cooperativa può svolgere la propria attività anche con terzi non soci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Um die gesellschaftlichen Zielsetzungen und die Gegenseitigkeit gemäß Gesetz vom 3. April 2001, Nr. 142, in geltender Fassung umsetzen zu können, gehen die Mitglieder mit der Genossenschaft ein weiteres Arbeitsverhältnis ein, in abhängiger oder selbständiger Form oder in jeglicher anderer Form, die von der italienischen Gesetzgebung zugelassen ist. | Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, come disposto dalla legge del 3 aprile 2001, n. 142 e successive modificazioni ed integrazioni, i soci instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in forma subordinata o autonoma, nelle diverse tipologie previste dalla legge, ovvero in qualsiasi altra forma consenta la legislazione italiana. |
| Die Durchführung der Arbeitsleistungen der Mitglieder wird von einer eigenen Geschäftsordnung, gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 142 vom 3. April 2001, geregelt.                                                                                                                                                                                                  | Le modalità di svolgimento delle prestazioni lavorative dei soci sono disciplinate da un apposito regolamento approvato ai sensi dell'articolo 6 della legge del 3 aprile 2001, n. 142.                                                                                                                                                                                                |
| Was die gegenseitigen Beziehungen betrifft, so muss die Genossenschaft das Prinzip der gleichgestellten Behandlung befolgen.                                                                                                                                                                                                                                   | Riguardo ai rapporti mutualistici la cooperativa deve rispettare il principio della parità di trattamento.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Artikel 4 – Gegenstand der Genossenschaft</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Articolo 4 – oggetto sociale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Zur Umsetzung der unter Artikel 3, Absatz 1 (Tätigkeiten des Typs b), der vorliegenden Satzung genannten Zielsetzungen beabsichtigt die Genossenschaft, um die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen, wie oben angeführt, zu fördern und zu unterstützen, folgende Tätigkeiten auszuführen:                                                        | Per realizzare lo scopo mutualistico, definito nell'articolo 3, comma 1, del presente statuto (attività di tipo b), la cooperativa ai fini di agevolare e supportare l'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate come sopra individuate, intende svolgere le seguenti attività:                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Im Bereich Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Gartenbau:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1. Nel settore dell'agricoltura, dell'economia forestale e del giardinaggio:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Waldarbeiten jeglicher Art;</li> <li>- Instandhaltungsarbeiten an Forst- und Wanderwegen;</li> <li>- Acker-, Obst- und Gartenbau und Verkauf der Produkte;</li> <li>- Planung, Ausführung und Wartung von öffentlichen und privaten Grünanlagen;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lavori forestali di qualsiasi genere;</li> <li>- lavori di manutenzione di sentieri e strade forestali;</li> <li>- agricoltura, frutticoltura e orticoltura e commercializzazione dei prodotti;</li> <li>- progettazione, realizzazione e manutenzione del verde privato e pubblico;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2. Im Bereich Handwerk:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2. Nel settore artigianale:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maurer-, Bau-, Elektriker-, Klempner- und Malerarbeiten und Lieferung der entsprechenden Güter;</li> <li>- Werkstatt, Autoelektriker und Reifenwechsel, einschließlich Lieferung der entsprechenden Güter;</li> <li>- Herstellung von Möbeln und Einrichtungen aus Holz, Holzverarbeitungen und -bearbeitungen jeglicher Art, sowie Restaurierung und Montage von Möbeln;</li> <li>- Transport, Umzugs- und Räumungstätigkeiten und jegliche weitere Form von Güterbewegungen;</li> <li>- Renovierung und ordentliche Instandhaltungen von Immobilien, sowie Reparatur-, Reinigungs- und Hausmeisterdienste jeglicher Art;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lavori di pittura, impianti elettrici e idraulici e lavori di costruzione e fornitura dei beni corrispondenti;</li> <li>- officina, cambio ruote e elettricista, compresa la fornitura dei beni corrispondenti;</li> <li>- produzione di mobili e arredamento in legno, lavorazione e elaborazione in e del legno di qualsiasi tipo, nonché restauro e montaggio di mobili;</li> <li>- attività di trasporto, trasloco e sgombero e qualsiasi tipo di movimento merce;</li> <li>- restauro e manutenzione ordinaria di immobili, nonché riparazioni e servizi di pulizie e di custodia di immobili di qualsiasi tipo;</li> </ul> |
| 3. Im Bereich Gastronomie- und Fremdenverkehr:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 3. Nel settore gastronomico e turistico:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Führung von Laboratorien für Herstellung und Verkauf von Lebensmitteln;</li> <li>- Führung von Herbergen und anderen Unterkunftsarten;</li> <li>- Führung von Mensa, Kantine, Bistro, Restaurant, Bar und catering;</li> <li>- Organisation und Führung von mobilen Versorgungsbuden für Lebensmittel jeglicher Art;</li> <li>- Organisation und Leitung von Wanderführungen;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestione di laboratori per la produzione e la vendita di prodotti alimentari;</li> <li>- gestione di ostelli e altri tipi d'alloggi;</li> <li>- gestione di mense, bistro, ristoranti, bar e catering;</li> <li>- Organizzazione e gestione di strutture ambulant per la somministrazione di alimentari di qualsiasi tipo;</li> <li>- organizzazione e gestione di guida per escursionisti;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           |
| 4. Im Handels- und Dienstleistungsbereich:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4. Nel settore del commercio e dei servizi:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Handelstätigkeiten der eigenen und zugekaufter Produkte;</li> <li>- Wanderhandel;</li> <li>- Reinigungsarbeiten jeglicher Art in allen Bereichen, sowie Organisation und Leitung von Reinigungs- und Wäschereibetrieben;</li> <li>- Abfallentsorgung, Wiederverwertung, recycling und Aufbereitungstätigkeit jeglicher Art;</li> <li>- Bau und Wartung von Frei- und Spielplätzen für Kinder und Jugend.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Commercio dei propri prodotti e dei prodotti acquistati;</li> <li>- il commercio ambulante;</li> <li>- lavori di pulizia di qualsiasi tipo in tutti i settori, nonché l'organizzazione e la gestione di aziende di lavanderia e pulizie;</li> <li>- smaltimento dei rifiuti, riutilizzo, riciclaggio e attività di qualsiasi tipo;</li> <li>- costruzione e manutenzione di parchi all'aperto e parchi giochi per bambini e giovani.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Zur Umsetzung der unter Artikel 3, Absatz 2 (Tätigkeiten des Typs a), der vorliegenden Satzung genannten Zielsetzungen beabsichtigt die Genossenschaft, folgende Tätigkeiten auszuführen:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Per realizzare lo scopo mutualistico, definito nell'articolo 3, al secondo comma (attività di tipo a) del presente statuto, la cooperativa intende svolgere le seguenti attività:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Organisation und Führung von Diensten im Kulturbereich, in der beruflichen Aus- und Weiterbildung, im Übergang Schule - Beruf, Informatik und fortgeschrittene Technologien inbegriffen;</li> <li>- Förderung, Organisation und Leitung von Veranstaltungen jeglicher Art;</li> <li>- Organisation und Leitung von geschützten Werkstätten;</li> <li>- Organisation und Verwaltung von Gemeinschaftsstrukturen kultureller, schulischer und erholender Art, insbesondere von stabilen oder vorübergehenden Wohnzentren;</li> <li>- Förderung, Organisation und Leitung von Dienstleistungen und Beratungen im kulturellen Bereich und bezogen auf die Berufsqualifikationen;</li> <li>- Organisation und Führung von Kindertagesstätten;</li> <li>- Begleitsdienste im Bereich Behindertentransporte;</li> <li>- Organisation und Führung von sozialpädagogischen Wohnstrukturen im sozialpsychiatrischen Bereich sowie im Jugend- und Behindertenbereich.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Organizzazione e gestione di servizi nell'ambito della cultura, della formazione professionale, relativamente al passaggio scuola - lavoro, compreso l'ambito dell'informatica e della tecnologia avanzata;</li> <li>- incentivazione, organizzazione e gestione di eventi di qualsiasi tipo;</li> <li>- Organizzazione e gestione di laboratori protetti;</li> <li>- Organizzazione e gestione di strutture comunitarie a carattere culturale, scolastico e ricreativo, in particolare centri di accoglienza stabile o temporanea e residenziali;</li> <li>- Promozione, organizzazione e gestione di servizi e consulenze nell'ambito della cultura e delle qualificazioni lavorative;</li> <li>- Organizzazione e gestione di strutture di assistenza all'infanzia;</li> <li>- Accompagnamento nel settore delle attività sportive per diversamente abili;</li> <li>- Organizzazione e gestione di strutture abitative nel settore socio-pedagogico e nel campo della gioventù e della disabilità.</li> </ul> |
| <p>Die Genossenschaft darf weiterhin jegliche weitere Operation durchführen,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>La cooperativa potrà compiere tutti gli atti e negozi giuridici necessari o utili alla</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| die für die Umsetzung der eigenen Zielsetzungen nützlich oder erforderlich ist, soweit die geltenden Gesetzesbestimmungen nicht verletzt werden.                                                                                                                                                                   | realizzazione degli scopi sociali, nel rispetto delle vigenti norme di legge.                                                                                                                                                                                                                |
| Sie kann Beteiligungen an anderen Unternehmen, Konsortien und Vereinigungen annehmen, zwecks beständiger Investition und nicht zur Marktbeteiligung.                                                                                                                                                               | Potrà assumere partecipazioni in altre imprese, consorzi ed associazioni, a scopo di stabile investimento e non di collocamento sul mercato.                                                                                                                                                 |
| Die Genossenschaft beabsichtigt außerdem die Einrichtung von Fonds für die technologische Entwicklung oder für den Umbau oder Ausbau der Genossenschaft.                                                                                                                                                           | La cooperativa si propone, inoltre, di costituire fondi per lo sviluppo tecnologico o per la ristrutturazione o il potenziamento aziendale.                                                                                                                                                  |
| Insbesondere darf die Genossenschaft Verträge für die Beteiligung an paritätischen Genossenschaftsgruppen gemäß Art. 2545-septies Z.G.B. unterzeichnen, die zuvor von der Gesellschafterversammlung genehmigt werden müssen.                                                                                       | In particolare, la cooperativa potrà stipulare contratti per la partecipazione a gruppi cooperativi paritetici, ai sensi dell'art. 2545-septies c.c., con la preventiva autorizzazione da parte dell'assemblea.                                                                              |
| Es wird ausdrücklich jede Tätigkeit ausgeschlossen, die ein Sonderrecht darstellt oder die Eintragung in Berufsälben voraussetzt sowie jede Finanzoperation, welche von den jeweils geltenden Gesetzen und im Besonderen von den Bestimmungen des Legislativdekretes 385/1993, 415/1996 und 58/1998 untersagt ist. | Viene espressamente esclusa ogni attività costituente un diritto particolare o riservata a persone iscritte in albi professionali nonché ogni attività finanziaria vietata dalla legge tempo per tempo vigente in materia e in particolare ai sensi dei D.Lgs. 385/1993, 415/1996 e 58/1998. |
| <b>TITEL III</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>TITOLO III</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>MITGLIEDER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>SOCI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Artikel 5 – Anzahl und Voraussetzungen der Mitglieder</b>                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Articolo 5 – numero e requisiti dei soci</b>                                                                                                                                                                                                                                              |
| Die Anzahl der Mitglieder ist unbegrenzt und veränderlich, darf aber die gesetzlich vorgeschriebene Mindestanzahl nicht                                                                                                                                                                                            | Il numero dei soci è illimitato e variabile, ma non può essere inferiore a quello stabilito                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| unterschreiten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | dalla legge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Es dürfen all jene Personen Mitglieder sein, die zur Umsetzung der Gesellschaftsziele beitragen können. Insbesondere können alle handlungsfähigen Einzelpersonen und Rechtspersonen Mitglieder sein, die:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Possono assumere la qualifica di soci coloro che sono in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali. In particolare possono essere soci le persone fisiche e giuridiche aventi la capacità di agire, che:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - keine Interessen verfolgen, die jenen der Gesellschaft widersprechen könnten;<br>- keine selbstständige Tätigkeit ausüben, die jener der Gesellschaft entspricht;<br>- sich verpflichten, die Umsetzung des wechselseitigen Zieles der Gesellschaft zu befolgen und zu fördern.                                                                                                                                                                                                                                                                      | - non abbiano interessi contrastanti con quelli della società;<br>- non esercitino in proprio imprese identiche o affini con quella della società;<br>- si impegnino ad osservare ed a favorire il conseguimento dello scopo mutualistico della società.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Der Genossenschaft können ehrenamtliche Gesellschafter, arbeitende Gesellschafter und unterstützende Gesellschafter. Insbesondere:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Possono far parte della cooperativa soci volontari, soci lavoratori e soci sovventori. In particolare:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1. sind all jene ehrenamtliche Gesellschafter, die ihre Tätigkeit innerhalb der Genossenschaft unentgeltlich zwecks Umsetzung der Ziele der Genossenschaft ausführen; diese unterliegen nicht den Gesetzesvorschriften für lohnabhängige oder selbstständige Arbeit, noch den Sozialabgaben, Unfallverhütungs- und Berufskrankheitsvorschriften ausgenommen. Die ehrenamtlichen Gesellschafter dürfen höchstens die Hälfte der Mitgliederanzahl ausmachen; ihnen können ausschließlich tatsächlich getragene und belegte Ausgaben rückvergütet werden. | 1. sono soci volontari coloro che prestano gratuitamente la propria attività nella cooperativa per il raggiungimento degli scopi sociali; a questi non si applicano le disposizioni delle leggi in materia di lavoro subordinato o autonomo, né di assicurazioni sociali, ad eccezione delle norme sulla prevenzione degli infortuni sul lavoro e sulle malattie professionali. Possono ammettersi soci volontari solo nella misura massima della metà del numero dei soci; ad essi può essere corrisposto solo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate. |
| 2. die arbeitenden Gesellschafter leisten eine entlohnte Tätigkeit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2. sono soci lavoratori coloro che prestano attività di lavoro remunerato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 3. die unterstützenden Gesellschafter hingegen tragen durch ihren Beitrag zum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3. sono soci sovventori coloro i cui conferimenti sono destinati ad alimentare il                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fonds für die technologische Entwicklung gemäß Art. 4 vorliegenden Statuts bei. Die Stimmen der unterstützenden Gesellschafter dürfen auf keinen Fall mehr als ein Drittel der Stimmen aller Gesellschafter ausmachen.                                                                                                 | fondo per lo sviluppo tecnologico previsto dall'articolo 4 del presente statuto. I voti attribuiti ai soci sovventori non devono in ogni caso superare un terzo dei voti spettanti a tutti i soci.                                                               |
| Auch benachteiligte Personen, welche sich aus subjektiven oder objektiven Gründen ohne Hilfe nicht positiv in ihrem Umfeld eingliedern können, haben die Möglichkeit Mitglieder zu werden. Die Anzahl der Mitglieder der einzelnen Kategorien muss die gesetzlich festgelegten Verhältnisse zwischen diesen einhalten. | Possono altresì diventare soci le persone svantaggiate che non sono in grado, senza adeguato intervento, di integrarsi positivamente nell'ambiente in cui vivono. Il numero delle diverse categorie di soci deve rispettare le proporzioni fissate dalla legge.  |
| <b>Artikel 6 – Verfahren für die Zulassung neuer Mitglieder</b>                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Articolo 6 – procedura di ammissione di nuovi soci</b>                                                                                                                                                                                                        |
| Wer Mitglied werden möchte, muss dem Verwaltungsorgan ein schriftliches Gesuch mittels Einschreibebrief mit Rückantwort schicken oder direkt und mit Aushändigung einer Empfangsbestätigung übergeben. Im Gesuch von Einzelpersonen müssen folgende Angaben enthalten sein:                                            | Chi intende essere ammesso come socio deve presentare all'organo amministrativo domanda scritta, inviata per raccomandata con avviso di ricevimento o con consegna diretta e ritiro della relativa ricevuta, nella quale siano riportati, se persona fisica:     |
| a. Nachname, Vorname, Geburtsort und -Datum, Staatsbürgerschaft, Wohnsitz, Wohndomizil, Beruf, Steuernummer und eventuelle Anschrift, an die die Mitteilungen der Gesellschaft geschickt werden sollen, falls vom Domizil verschieden;                                                                                 | a. cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, residenza, domicilio, professione, codice fiscale e, se diverso dal domicilio, il luogo presso il quale devono essere inviate le comunicazioni della società;                                           |
| b. Betrag des Kapitals, das der Gesuchsteller erwerben möchte;                                                                                                                                                                                                                                                         | b. ammontare del capitale che si intende sottoscrivere;                                                                                                                                                                                                          |
| c. Erklärung, dass der Gesuchsteller Statut und Geschäftsordnungen der Gesellschaft zur Kenntnis genommen und vollständig angenommen hat, sich an die rechtmäßigen Beschlüsse der Verwaltungsorgane hält und keine selbständige Tätigkeit ausübt, die jener                                                            | c. dichiarazione di conoscere ed accettare integralmente lo statuto ed i regolamenti della società, di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali e di non esercitare in proprio imprese identiche o affini con quella della società. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| der Gesellschaft entspricht oder ihr ähnlich ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Im Gesuch von juristischen Personen müssen anstatt der in Buchstabe a) des 1. Absatzes angeführten Daten die Bezeichnung, der Rechtssitz, der Gegenstand, Nachname und Vorname der gesetzlichen Vertreter und Steuernummer angegeben und eine Kopie des Gründungsaktes und des geltenden Statuts beigelegt werden, die vom Präsidenten der Körperschaft und vom Präsidenten des Kollegiums der Rechnungsprüfer als dem Original entsprechend erklärt werden müssen, sowie ein beglaubigter Auszug aus dem Beschluss des Satzungsmäßig zuständigen Verwaltungsorgans, der Gesellschaft beizutreten, in dem auch die Kenntnisnahme und vollständige Annahme des Statuts und der Geschäftsordnungen der Gesellschaft enthalten sind. | Nella domanda di ammissione presentata da persone giuridiche devono essere riportati, in sostituzione dei dati elencati nella lettera a) del comma 1, la denominazione, la sede legale, l'oggetto, il cognome e nome delle persone che ne hanno la rappresentanza legale ed il codice fiscale ed allegata copia dell'atto costitutivo e dello statuto vigente, dichiarati conformi all'originale dal Presidente dell'ente e dal Presidente dell'Organo di Revisione legale dei conti, nonché l'estratto autentico della deliberazione di adesione alla Società assunta dall'organo statutariamente competente, contenente la dichiarazione di conoscenza ed integrale accettazione dello statuto e dei regolamenti della società. |
| Das Verwaltungsorgan überprüft, dass alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt sind, beschließt dann innerhalb von sechzig Tagen über das Gesuch und bestimmt die Modalitäten und Fristen für die Einzahlung des Gesellschaftskapitals.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | L'organo amministrativo, accertata la sussistenza dei requisiti e delle condizioni, delibera entro sessanta giorni sulla domanda e stabilisce le modalità ed i termini per il versamento del capitale sociale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| In diesem Fall muss dem Gesuchsteller der Zulassungsbeschluss mitgeteilt und von den Verwaltern im Gesellschafterbuch vermerkt werden, nachdem das neue Mitglied das Kapital laut den im Beschluss angegebenen Modalitäten und Fristen eingezahlt hat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | In tal caso, la delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro dei soci dopo che il nuovo socio abbia effettuato il versamento del capitale secondo le modalità e nei termini definiti dalla delibera di ammissione.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Wird das Zulassungsgesuch abgelehnt, müssen die Verwalter dies innerhalb von sechzig Tagen begründen und dem Gesuchsteller mitteilen. In diesem Fall kann der Antragsteller innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung beantragen, dass die Mitgliederversammlung in ihrer nächsten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | In caso di rigetto della domanda di ammissione, gli amministratori devono motivare entro sessanta giorni la relativa delibera e comunicarla all'interessato. In tal caso, l'aspirante socio può, entro sessanta giorni dalla comunicazione, chiedere che sulla domanda di ammissione si pronunci l'assemblea dei soci in occasione della sua                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sitzung das Gesuch behandle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | prima successiva convocazione.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Beschließt die Gesellschafterversammlung anderweitig, so muss der Verwaltungsrat den Beschluss der Versammlung durch einen Beschluss innerhalb von dreißig Tagen ab der Sitzung der Gesellschafterversammlung übernehmen.                                                                                                                                                                                                                                                              | Nel caso di deliberazione difforme da quella del consiglio di amministrazione, quest'ultimo è tenuto a recepire quanto stabilito dall'assemblea con deliberazione da assumersi entro trenta giorni dalla data dell'assemblea stessa.                                                                                                                                                                                                                    |
| Das Verwaltungsorgan erläutert im Bericht zum Jahresabschluss die Gründe für die Beschlüsse über die Zulassung neuer Gesellschafter.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | L'organo amministrativo illustra nella relazione di bilancio le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Artikel 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Articolo 7 – diritti e obblighi dei soci</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Unbeschadet der weiteren Verpflichtungen, die vom Gesetz und vom Statut vorgeschrieben sind, muss das Mitglied bei Eintritt in die Gesellschaft:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo statuto, il socio, all'atto dell'ammissione alla società, è tenuto:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| a. folgendes laut den vom Verwaltungsorgan vorgeschriebenen Modalitäten und Fristen einzahlen:<br>- das unterzeichnete Kapital;<br>- der eventuelle Aufschlag gemäß Art. 2528, Absatz Z.G.B., in dem von der Versammlung nach Vorschlag des Verwaltungsrates eventuell festgelegten Ausmaß, das in der Mitteilung über die Zulassung angegeben wird; an Stelle des eventuellen Aufschlages hat die Vollversammlung die Möglichkeit die Einzahlung eines Kostenbeitrags zu beschließen; | a. al versamento, con le modalità e nei termini fissati dall'organo amministrativo:<br>- del capitale sottoscritto;<br>- dell'eventuale sovrapprezzo di cui all'art. 2528, comma 2 c.c., nella misura eventualmente stabilita dall'assemblea su proposta del Consiglio di Amministrazione ed indicata nella comunicazione di ammissione; in sostituzione dell'eventuale sovrapprezzo l'assemblea potrà deliberare il versamento di un contributo spese; |
| b. das Statut, die Geschäftsordnungen und rechtmäßigen Beschlüsse der Gesellschaftsorgane einhalten;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | b. all'osservanza dello statuto, dei regolamenti e delle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| c. zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und des Gesellschaftszweckes;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | c. a contribuire al conseguimento dello scopo mutualistico ed alla realizzazione dell'oggetto sociale;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| d. die Verpflichtungen termingerecht vollziehen, die in den Verträgen mit der Gesellschaft eingegangen wurden;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | d. a rispettare puntualmente gli impegni assunti contrattualmente con la società;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| e. keine Handlungen unternehmen, die den Interessen der Gesellschaft widersprechen oder diese beeinträchtigen könnten.                                                                                                                  | e. a non svolgere azione alcuna che possa comunque essere in contrasto o pregiudizievole agli interessi della società.                                                                                                                         |
| <b>Artikel 8 – Beendigung der Mitgliedschaft</b>                                                                                                                                                                                        | <b>Articolo 8 – perdita della qualità di socio</b>                                                                                                                                                                                             |
| Die Mitgliedschaft kann infolge von Austritt, Ausschluss oder Tod enden.                                                                                                                                                                | La qualità di socio si perde per recesso, esclusione o per causa di morte.                                                                                                                                                                     |
| <b>Artikel 9 – Rücktritt</b>                                                                                                                                                                                                            | <b>Articolo 9 – recesso</b>                                                                                                                                                                                                                    |
| Zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, kann das Mitglied zurücktreten:                                                                                                                                                       | Oltre che nei casi previsti dalla legge, può recedere il socio:                                                                                                                                                                                |
| a. wenn er die Voraussetzungen für die Zulassung nicht mehr erfüllt;<br>b. wenn er nicht mehr zur Umsetzung der gesellschaftlichen Zielsetzungen beitragen kann;<br>c. bei einer nicht geringfügigen Nichterfüllung der Genossenschaft. | a. che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;<br>b. che non si trovi più in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali;<br>c. in presenza di inadempimento di non scarsa importanza da parte della cooperativa.           |
| Der Austritt kann nicht teilweise erfolgen.                                                                                                                                                                                             | Il recesso non può essere parziale.                                                                                                                                                                                                            |
| Das Gesuch um Austritt muss der Genossenschaft mit Einschreiben zugeschickt werden.                                                                                                                                                     | La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata alla cooperativa.                                                                                                                                                                |
| Der Verwaltungsrat muss innerhalb von sechzig Tagen ab Mitteilung des Austrittes prüfen, ob die vom Gesetz und von diesem Statut vorgesehenen Voraussetzungen für den Austritt gegeben sind.                                            | Spetta all'organo amministrativo constatare, entro sessanta giorni dalla comunicazione di recesso, se ricorrano i motivi che, a norma della legge e del presente statuto, legittimino il recesso.                                              |
| Falls die Voraussetzungen nicht erfüllt werden, müssen dies die Verwalter dem Gesellschafter umgehend mitteilen; dieser kann dann innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung das Verfahren gemäß Artikel 32 einleiten.        | Qualora i presupposti del recesso non sussistano, gli amministratori devono darne immediata comunicazione al socio che, entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione, può attivare le procedure di cui al successivo articolo 32. |
| Was die gesellschaftliche Beziehung betrifft, tritt der Austritt mit der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft.                                                                                                                  | Il recesso diventa efficace con riguardo al rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.                                                                                                              |
| Was die Wechselseitigkeit zwischen dem                                                                                                                                                                                                  | Per i rapporti mutualistici tra socio ordinario                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ordentlichen Mitglied und der Gesellschaft betrifft, tritt der Austritt mit dem Abschluss des laufenden Geschäftsjahres in Kraft, wenn er drei Monate zuvor mitgeteilt wurde, andernfalls mit Abschluss des nächstfolgenden Geschäftsjahres. Das Verwaltungsorgan kann jedoch auf Anfrage des Betroffenen den Austritt ab der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft treten lassen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>le società, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo. Tuttavia, l'Organo amministrativo potrà, su richiesta dell'interessato, far decorrere l'effetto del recesso dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Artikel 10 – Ausschluss</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Articolo 10 – esclusione</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Der Ausschluss eines Mitglieds wird vom Verwaltungsorgan in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen beschlossen, oder wenn das Mitglied:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>L'esclusione è deliberata dall'organo amministrativo, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio che:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>a) nicht mehr zur Umsetzung der Gesellschaftsziele beitragen kann, aus Gründen, die es an der auch zeitweiligen Fortsetzung hindern, oder wenn es nicht mehr über die Zulassungsvoraussetzungen verfügt;<br/>         b) die vom Gesetz, vom Statut, von den Geschäftsordnungen oder den Beschlüssen der Verwaltungsorgane vorgeschriebenen oder die wechselseitige Beziehung betreffenden Verpflichtungen schwerwiegend verletzt hat;<br/>         c) voll oder beschränkt entmündigt oder eine Verurteilung zu einer mit dem auch nur zeitweiligen Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter oder Führungsämter verbundenen Strafe erfahren hat; das Mitglied, über den das Konkursverfahren eröffnet wird, ist von Rechts wegen ausgeschlossen;<br/>         d) das vorliegende Statut, die Geschäftsordnungen, die Beschlüsse der Verwaltungsorgane nicht beachtet; dabei kann das Verwaltungsorgan dem Mitglied eine Frist von höchstens 60 (sechzig) Tagen gewähren, um sich anzupassen;<br/>         e) nach vorhergehender Verwarnung</p> | <p>a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali o per cause che non ne consentano la prosecuzione, nemmeno temporanea, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione;<br/>         b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo statuto, dal regolamento o inerenti il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;<br/>         c) in caso di interdizione, inabilitazione, condanna ad una pena che comporti l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o il divieto dall'assunzione di cariche direttive del socio; è escluso di diritto il socio che sia dichiarato fallito;<br/>         d) che non osservi il presente statuto, i regolamenti sociali, le deliberazioni adottate dagli organi sociali, salva la facoltà dell'Organo amministrativo di accordare al socio un termine non superiore a 60 (sessanta) giorni per adeguarsi;<br/>         e) che, previa intimazione da parte degli Amministratori con termine di almeno 30 (trenta) giorni, non adempia al</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>der Verwalter mit Gewährung einer Frist von mindestens 30 (dreißig) Tagen, den Betrag der unterzeichneten Aktien oder sonstige der Gesellschaft geschuldete Beträge nicht einzahlt;</p> <p>f) in irgendeiner Form der Genossenschaft einen Sachschaden zufügt oder Tätigkeiten ausführt oder auszuführen beabsichtigt, die in Konkurrenz zur Genossenschaft stehen, ohne vorher ausdrücklich vom Verwaltungsorgan dazu ermächtigt worden zu sein.</p> | <p>versamento del valore delle azioni sottoscritte o nei pagamenti di somme dovute alla Società a qualsiasi titolo;</p> <p>f) che in qualunque modo danneggi materialmente la cooperativa o svolga o tenti di svolgere attività in concorrenza con la cooperativa, senza l'esplicita autorizzazione dell'organo amministrativo;</p> |
| <p>Der Beschluss über den Ausschluss des Mitgliedes wird demselben vom Präsidenten mit Einschreibebrief mit Rückantwort mitgeteilt. Der Präsident trägt den Ausschluss in das Gesellschafterbuch ein. Der Ausschluss tritt dann ab genannter Eintragung in Kraft.</p>                                                                                                                                                                                    | <p>La delibera di esclusione è comunicata al socio, per raccomandata con avviso di ricevimento, dal Presidente, che ne cura l'annotazione nel libro dei soci, dalla cui data la esclusione ha effetto.</p>                                                                                                                          |
| <p>Das Mitglied kann gegen den Beschluss des Ausschlusses innerhalb von sechzig Tagen nach der Mitteilung derselben das Verfahren gemäß Art. 32 einleiten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Contro la deliberazione di esclusione il socio, entro sessanta giorni dalla comunicazione, può attivare la procedura di cui all'articolo 32.</p>                                                                                                                                                                                 |
| <p>Die Auflösung der gesellschaftlichen Beziehung bewirkt auch die Auflösung der wechselseitigen Beziehungen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti.</p>                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Artikel 11 – Beschlüsse, Maßnahmen und Streitfragen im Falle von Austritt und Ausschluss</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Articolo 11 – delibere, provvedimenti e controversie in materia di recesso ed esclusione</b></p>                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Die Beschlüsse über Austritte und Ausschlüsse werden den betroffenen Mitgliedern mittels Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung mitgeteilt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Le deliberazioni assunte in materia di recesso ed esclusione sono comunicate ai soci destinatari mediante raccomandata con ricevuta di ritorno.</p>                                                                                                                                                                              |
| <p>Über eventuelle Streitfragen zwischen Mitgliedern und Genossenschaft über die Beschlüsse des Verwaltungsorgans bezüglich dieser Fälle wird gemäß des Verfahrens entschieden, welches gemäß Art. 32 vorliegenden Statuts geregelt wird.</p>                                                                                                                                                                                                            | <p>Le controversie che insorgessero tra i soci e la Cooperativa in merito ai provvedimenti adottati dall'Organo amministrativo su tali materie sono demandate alle decisioni adottate in seguito alle procedure di cui all'articolo 32 del presente statuto.</p>                                                                    |
| <p><b>Artikel 12 – Auszahlung</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>Articolo 12 – liquidazione</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Den ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitgliedern steht nur die Rückerstattung des eingezahlten</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>l soci receduti od esclusi hanno diritto al rimborso esclusivamente del capitale versato, la cui liquidazione avrà luogo sulla</p>                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kapitals zu. Die Auszahlung erfolgt auf Grund des Abschlusses des Geschäftsjahres, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft in Kraft tritt, und beträgt höchstens den tatsächlich eingezahlten Betrag.                                                                                                                                                                                                       | base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale, limitatamente al socio, diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato.                                                                                                                                                                                                                                      |
| Die Auszahlung umschließt auch die Rückvergütung des eventuell eingezahlten Aufpreises, falls er im Vermögen der Genossenschaft besteht und nicht für eine unentgeltliche Kapitalerhöhung gemäß Art. 2545-quinquies, 3. Absatz, ZGB, verwendet worden ist, auf jeden Fall aber laut Gesetz über die vorwiegend wechselseitigen Genossenschaften.                                                            | La liquidazione comprende anche il rimborso del sovrapprezzo, ove versato, qualora sussista nel patrimonio della Società e non sia stato destinato ad aumento gratuito del capitale ai sensi dell'art. 2545-quinquies, comma 3, del codice civile e comunque nei limiti di legge in materia di cooperative a mutualità prevalente.                                                                                                       |
| Die Zahlung erfolgt innerhalb von 180 (hundertachtzig) Tagen ab Bilanzgenehmigung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Il pagamento è effettuato entro 180 (centootanta) giorni dall'approvazione del bilancio stesso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Artikel 13 – Tod des Gesellschafters</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Articolo 13 – morte del socio</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Stirbt das Mitglied, so haben seine Erben das Recht, die Mitgliedschaft weiterzuführen, wenn sie auch selbst die Voraussetzungen für die Zulassung erfüllen; dies wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans festgestellt. Andernfalls steht den Erben die Rückerstattung des tatsächlich eingezahlten und eventuell aufgewerteten Aktie im Ausmaß und mit der Vorgangsweise gemäß vorhergehendem Artikel zu. | In caso di morte, gli eredi del socio defunto hanno diritto di subentrare nella qualità di socio, a condizione che posseggano i requisiti previsti per l'ammissione; l'accertamento di tali requisiti è effettuato con delibera dell'organo amministrativo. Alternativamente spetta agli eredi il rimborso dell'azione effettivamente versata ed eventualmente rivalutata, nella misura e con le modalità di cui al precedente articolo. |
| Die Erben und Vermächtnisnehmer des verstorbenen Mitgliedes müssen dem Gesuch um Auszahlung des zustehenden Kapitals auch eine Notariatsurkunde oder sonstige geeignete Unterlagen beilegen, aus denen die Anrechthabenden hervorgehen.                                                                                                                                                                     | Gli eredi e legatari del socio deceduto dovranno presentare, unitamente alla richiesta di liquidazione del capitale di spettanza, atto notorio o altra idonea documentazione, dalla quale risultino gli aventi diritto.                                                                                                                                                                                                                  |
| Im Falle mehrerer Erben oder Vermächtnisnehmer müssen diese innerhalb von sechs Monaten ab Todesdatum der Gesellschaft mitteilen, wer sie der Gesellschaft gegenüber vertritt.                                                                                                                                                                                                                              | Nell'ipotesi di più eredi o legatari essi, entro sei mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresenterà di fronte alla società.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Artikel 14 – Anspruchsverjährung,</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Articolo 14 – prescrizione dei diritti, limiti</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| <b>Begrenzung der Rückvergütung und Haftung der Mitglieder, die nicht mehr zur Gesellschaft gehören</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>al rimborso e responsabilità dei soci che hanno cessato di far parte della società</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder und die Erben des verstorbenen Mitglieds müssen die Rückerstattung der ihnen zustehenden Aktien innerhalb von fünf Jahren und sechs Monaten ab Datum der Bilanzgenehmigung jenes Geschäftsjahres beantragen, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft wirksam geworden ist.                                                                                              | I soci receduti od esclusi e gli eredi del socio deceduto dovranno richiedere il rimborso delle azioni loro spettanti entro cinque anni e sei mesi dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale è divenuto operativo.                                                                                                             |
| Der entsprechende Kapitalanteil, für welchen innerhalb oben genannter Frist keine Rückvergütung eingefordert wird, wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans der gesetzlichen Reserve zugewiesen.                                                                                                                                                                                                                           | La parte corrispondente del capitale per il quale non è stato richiesto il rimborso nel termine suddetto sarà devoluto con deliberazione dell'organo amministrativo alla riserva legale.                                                                                                                                                                                                   |
| Die Mitglieder, die aus den in Artikel 10 der vorliegenden Satzung genannten Gründen ausgeschlossen werden, verlieren, vorbehaltlich des Schadensersatzes und der Zahlung etwaiger Strafgeelder, soweit von der Geschäftsordnung vorgesehen, das Recht auf die Rückvergütung der wie oben berechneten Anteile.                                                                                                             | I soci esclusi per i motivi indicati nell'articolo 10 del presente statuto, oltre ad essere tenuti al risarcimento dei danni ed al pagamento dell'eventuale penale prevista dai regolamenti, perdono il diritto al rimborso della partecipazione calcolata come sopra.                                                                                                                     |
| Die Genossenschaft kann vom Betrag, der sich aus der Rückvergütung des Kapitals, dem Aufschlag oder der Auszahlung der wechselseitigen Leistung und der Rückerstattung etwaiger Darlehen ergibt, das Guthaben aus Strafgeeldern, wenn sie von der Geschäftsordnung vorgesehen sind, und aus Schadenersatz und wechselseitigen Leistungen, die über den Rahmen laut Art. 1243 ZGB hinaus ausgezahlt wurden, zurückbehalten. | Comunque, la cooperativa può compensare con il debito derivante dal rimborso delle azioni, del sovrapprezzo, o dal pagamento della prestazione mutualistica e dal rimborso dei prestiti, il credito derivante da penali, ove previste da apposito regolamento, da risarcimento danni e da prestazioni mutualistiche fornite anche fuori dai limiti di cui all'art. 1243 del codice civile. |
| Sollte innerhalb eines Jahres ab Auflösung der Mitgliedschaft die Gesellschaft als zahlungsunfähig in der Gesellschaft als aufscheinend, ist das austretende Mitglied der Gesellschaft gegenüber im Rahmen der erhaltenen Beträge verpflichtet.                                                                                                                                                                            | Se entro un anno dallo scioglimento del rapporto associativo si manifesta l'insolvenza della società, il socio uscente è obbligato verso questa nei limiti di quanto ricevuto.                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ebenso sind auf gleiche Weise die Erben des verstorbenen Mitgliedes der Gesellschaft gegenüber verpflichtet.                                                                                                                            | Nello stesso modo e per lo stesso termine sono responsabili verso la società gli eredi del socio defunto                                                                                                                     |
| <b>TITEL IV</b>                                                                                                                                                                                                                         | <b>TITOLO IV</b>                                                                                                                                                                                                             |
| <b>ANTEILE</b>                                                                                                                                                                                                                          | <b>PARTECIPAZIONI</b>                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Artikel 15 – Die Beteiligung an der Gesellschaft</b>                                                                                                                                                                                 | <b>Articolo 15 - la partecipazione sociale</b>                                                                                                                                                                               |
| Die Anteile des kooperierenden Gesellschafters bestehen aus Aktien, die nicht ausgestellt werden und für die den Gesellschaftern eigens eine schriftliche Erklärung über die Anzahl der von ihnen gezeichneten Aktien ausgestellt wird. | La partecipazione sociale del socio cooperatore è rappresentata da azioni che non vengono emesse rilasciando la cooperativa ai soci apposita dichiarazione scritta attestante il numero di azioni dagli stessi sottoscritte. |
| Der Nennwert eines Anteiles eines jeden Gesellschafters darf weder unter dem Mindestwert, noch über dem Höchstwert gemäß Art. 2525 ZGB liegen.                                                                                          | Il valore della partecipazione di ciascun socio cooperatore non può essere inferiore al valore minimo, né superiore al valore massimo previsto dall'art. 2525 del Codice Civile.                                             |
| Die Aktien lauten auf den Namen und dürfen weder gepfändet oder freiwilligen Auflagen unterzogen, noch an Dritte oder Mitglieder abgetreten werden, unbeschadet des Rechtes bei Austritt gemäß Artikel 2530, letzter Absatz, Z.G.B.     | Le azioni sono nominative non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari e non possono essere cedute a terzi o a soci salvo il diritto di recesso ex art. 2530, ultimo comma, c.c.                              |
| <b>TITEL V</b>                                                                                                                                                                                                                          | <b>TITOLO V</b>                                                                                                                                                                                                              |
| <b>VERMÖGEN UND BILANZ</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>PATRIMONIO SOCIALE E BILANCIO</b>                                                                                                                                                                                         |
| <b>Artikel 16 – Gesellschaftsvermögen</b>                                                                                                                                                                                               | <b>Articolo 16 – patrimonio sociale</b>                                                                                                                                                                                      |
| Das Vermögen der Genossenschaft besteht aus:                                                                                                                                                                                            | Il patrimonio della cooperativa è costituito:                                                                                                                                                                                |
| 1. dem Gesellschaftskapital der Mitglieder, das variabel ist und sich zusammensetzt aus:                                                                                                                                                | 1. dal capitale sociale dei soci, che è variabile ed è formato:                                                                                                                                                              |
| 2. den von den Mitgliedern getätigten Einlagen aus Aktien bestehend; die von jedem Mitglied insgesamt besessenen Aktien dürfen die gesetzlich festgelegte Grenze nicht überschreiten;                                                   | 2. dai conferimenti effettuati dai soci, rappresentati da azioni; le azioni complessivamente detenute da ciascun socio non possono essere superiori ai limiti di legge;                                                      |
| 3. aus der unausschüttbaren gesetzlichen Reserve;                                                                                                                                                                                       | 3. dalla riserva legale indivisibile;                                                                                                                                                                                        |
| 4. der außerordentlichen Reserve;                                                                                                                                                                                                       | 4. dalla riserva straordinaria;                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. jeder anderen von der Versammlung bzw. per Gesetz gebildeten Rücklage;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5. da ogni altro fondo di riserva costituito dall'assemblea e/o previsto per legge;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 6. jeglicher sonstigen Schenkung, die die Genossenschaft zur Umsetzung der eigenen Gesellschaftsziele erhält.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6. da qualunque liberalità che pervenisse alla cooperativa per essere impiegata al fine del raggiungimento degli scopi sociali.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Die unausschüttbaren Rücklagen dürfen an die Mitglieder weder während des Bestehens der Genossenschaft noch bei ihrer Auflösung verteilt werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Le riserve indivisibili non possono essere ripartite tra i soci i durante la vita della cooperativa, né all'atto dello scioglimento della società.                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Artikel 17 – Rückvergütungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Articolo 17 – ristorni</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt auch auf Vorschlag des Verwaltungsorgans, über die Rückvergütungen an die Mitglieder entscheiden, unter Einhaltung der Bedingungen und im Ausmaß laut den geltenden Gesetzesvorschriften, dieses Statuts und der entsprechenden Geschäftsordnung.                                                                                                                                       | L'assemblea che approva il bilancio delibera, su proposta del consiglio di amministrazione, in ordine all'erogazione del ristorno ai soci cooperatori, nel rispetto dei limiti e delle condizioni stabilite dalla normativa vigente, dalle disposizioni del presente statuto e dal relativo apposito regolamento.                                                                                                                |
| Die Rückvergütung wird unter den Mitgliedern im Verhältnis zur Qualität und Quantität der wechselseitigen Leistungen nach den von der eigenen Geschäftsordnung festgelegten Kriterien aufgeteilt. Die Geschäftsordnung stellt die Modalitäten fest gemäß welcher die Genossenschaft die Gesellschafter ermittelt zu Gunsten welcher die Rückvergütung angewandt wird, und das im engen und ausschließlichen Verhältnis der wechselseitigen Leistungen. | In particolare il ristorno è ripartito esclusivamente tra i soci cooperatori in ragione della qualità e quantità degli scambi mutualistici effettivamente realizzati in conformità con i criteri stabili dall'apposito regolamento. Il regolamento definisce le modalità attraverso le quali la cooperativa individua i soci in favore dei quali eroga il ristorno, in stretta ed esclusiva relazione allo scambio mutualistico. |
| Auf jeden Fall wird bei der Verteilung des Anteils an Rückvergütung die dem Mitglied geleistet wechselseitige Leistung berücksichtigt; diese kann reduziert oder auch aufgehoben werden, je nachdem diese gegenüber den durchschnittlichen Marktwerten mehr oder weniger günstig erscheint, wobei sich in diesem Fall die vorzeitige Rückvergütung konfiguriert.                                                                                       | In ogni caso l'entità della quota da destinare ai ristorni tiene conto del valore della prestazione mutualistica offerta al socio, potendosi ridurre e, al limite, annullarsi quanto più quest'ultima appaia vantaggiosa rispetto ai valori medi di mercato configurandosi in tal caso la fattispecie del ristorno anticipato.                                                                                                   |
| <b>Artikel 18 – Geschäftsjahr und Bilanz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Articolo 18 – esercizio sociale e bilancio</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Das Geschäftsjahr beginnt am ersten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | L'esercizio sociale va dal primo gennaio al                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Januar und endet am 31. (einunddreißigsten) Dezember jeden Jahres.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 31 (trentuno) dicembre di ogni anno.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt das Verwaltungsorgan den Entwurf des Jahresabschlusses gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Alla fine di ogni esercizio sociale l'Organo amministrativo provvede alla redazione del progetto di bilancio, secondo le disposizioni di legge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| In der Vermögensbilanz und in der Gewinn- und Verlustrechnung müssen die Daten über die Tätigkeiten mit den Mitgliedern getrennt angegeben werden. Dabei sind die verschiedenen wechselseitigen Führungen zu unterscheiden. Die Verwalter belegen im Anhang die vorwiegende Mitgliederförderung gemäß Art. 2513 ZGB. Die Bilanz wird mit einem Bericht über die Verwaltung ergänzt, in dem die vom Verwaltungsrat bei der Umsetzung der Gesellschaftsziele befolgten Kriterien, die dem vorwiegend wechselseitigen Wesen der Genossenschaft entsprechen, angeführt werden. | Nello stato patrimoniale e nel conto economico devono essere riportati separatamente i dati dell'attività svolta con i soci, distinguendo se presenti le diverse gestioni mutualistiche. Gli amministratori documentano, nella nota integrativa, la condizione di prevalenza, ai sensi dell'articolo 2513 del codice civile. Il bilancio deve essere accompagnato dalla relazione sulla gestione nella quale, in particolare, sono indicati i criteri seguiti dal Consiglio di Amministrazione nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico, in conformità con il carattere di cooperativa a mutualità prevalente della società. |
| Der Entwurf des Jahresabschlusses muss der Mitgliederversammlung innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen ab Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung unterbreitet werden, bzw. innerhalb von 180 (hundertachtzig) Tagen, wenn dies infolge von besonderen Bedürfnissen der Struktur oder in Verbindung mit dem Gegenstand der Gesellschaft notwendig sein sollte, die von den Verwaltern im Bericht oder in Ermangelung desselben im Anhang angegeben werden müssen.                                                                                                      | Il progetto di bilancio deve essere presentato all'Assemblea dei soci per l'approvazione entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 (centootanta) giorni qualora lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della Società, segnalate dagli Amministratori nella relazione sulla gestione o, in assenza di questa, nella nota integrativa al bilancio.                                                                                                                                                                                                                          |
| Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt die Aufteilung des Jahresgewinnes durch Zuteilung an:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | L'Assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali destinandoli:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| a) die gesetzliche Reserve, mindestens in Höhe von 30% (dreißig Prozent);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | a) a riserva legale indivisibile nella misura non inferiore al 30% (trenta per cento);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| b) den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | b) al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31 gennaio 1992, n. 59, nella                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| des Gesetzes vom 31. Januar 1992, Nr. 59, wie von den zu dem Zeitpunkt geltenden Bestimmungen vorgesehen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | misura prevista dalla legge medesima per tempo vigente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Die Versammlung muss auf jeden Fall die etwaigen übrigen Gewinne zuweisen, unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Zuweisungen, zur Errichtung von unteilbaren Reserven.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | L'Assemblea deve, in ogni caso, destinare gli eventuali residui utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>TITEL VI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>TITOLO VI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>FÜHRUNG DER GENOSSENSCHAFT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>GOVERNO DELLA SOCIETÀ COOPERATIVA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Artikel 19 – Gesellschaftsorgane</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Articolo 19 - organi sociali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Organe der Genossenschaft sind:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Sono organi della società cooperativa:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| a) die Mitgliederversammlung;<br>b) der Verwaltungsrat;<br>c) der Aufsichtsrat, falls vom Gesetz vorgesehen oder ernannt;<br>d) der gesetzliche Rechnungsprüfer, falls vom Gesetz vorgesehen oder ernannt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | a) l'assemblea dei soci;<br>b) il consiglio di amministrazione;<br>c) il collegio dei sindaci, se previsto per legge o nominato;<br>d) il revisore legale dei conti, se previsto per legge o nominato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Abschnitt I – Mitgliederversammlung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Sezione I – assemblea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Artikel 20 – Einberufung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Articolo 20 – convocazione</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Versammlungen sind ordentlich und außerordentlich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Le Assemblee sono ordinarie e straordinarie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Sie werden vom Verwaltungsrat mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder auf andere Weise einberufen, die die Bestätigung des Empfangs vorsieht (z.B.: Telefax- E-mail- SMS etc. an die Telefonnummer oder Email-Adresse, die die Mitglieder zu diesem Zwecke angegeben haben und die in das Gesellschafterbuch eingetragen wurden). Die Einberufung wird 10 (zehn) Tage vor der Versammlung verschickt und enthält die Tagesordnung, Ort, Datum und Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung, die an einem anderen Tag als die erste stattfinden muss. | La loro convocazione deve effettuarsi dal Consiglio di Amministrazione mediante lettera raccomandata A.R., o altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento (come ad esempio: Telefax- E-mail- SMS ecc. da inviarsi all'indirizzo telefonico o di posta elettronica all'uopo indicato dai soci ed annotato a libro soci) inviata 10 (dieci) giorni prima dell'adunanza, contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata in un giorno diverso da quello della prima. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Werden diese Formalitäten nicht eingehalten, so ist die Versammlung dann beschlussfähig, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht und die Mehrheit der Verwalter und der effektiven, ev. ernannten Rechnungsprüfer anwesend oder vertreten sind. Jeder Anwesende kann sich aber weigern, über ein Thema zu sprechen, über das er seines Erachtens nicht ausreichend informiert ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e la maggioranza degli Amministratori e dei Sindaci effettivi, se nominati. Tuttavia ciascuno degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Artikel 21 - Mitgliederversammlung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Articolo – 21 assemblea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Die ordentliche Versammlung:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | L'assemblea ordinaria:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. genehmigt den Jahresabschluss und weist den Gewinn zu;</li> <li>2. ernennt und widerruft die Verwalter;</li> <li>3. ernennt eventuell die Rechnungsprüfer und den Präsidenten des Kollegiums der Rechnungsprüfer und, wenn vorgesehen, den Rechnungsprüfer;</li> <li>4. legt die etwaigen Vergütungen an die Verwalter und Rechnungsprüfer fest;</li> <li>5. genehmigt die internen Regelungen;</li> <li>6. beschließt über die Verantwortungen der Verwalter und der Aufsichtsräte und des Organs, das für die Kontrolle der Buchhaltung zuständig ist;</li> <li>7. beschließt über alle anderen Gegenstände, die laut Gesetz und vorliegendem Statut in ihre Zuständigkeit fallen.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. approva il bilancio e destina gli utili;</li> <li>2. procede alla nomina e alla revoca degli Amministratori;</li> <li>3. procede alla eventuale nomina dei Sindaci e del Presidente del Collegio sindacale e, ove richiesto, del soggetto deputato al controllo contabile;</li> <li>4. determina la misura degli eventuali compensi da corrispondere agli Amministratori ed ai Sindaci;</li> <li>5. approva i regolamenti interni;</li> <li>6. delibera sulla responsabilità degli Amministratori e dei Sindaci e dell'organo di controllo legale dei conti;</li> <li>7. delibera su tutti gli altri oggetti riservati alla sua competenza dalla legge e dal presente statuto.</li> </ol> |
| Sie findet mindestens einmal im Jahr in den von Artikel 18 angegebenen Zeiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Essa ha luogo almeno una volta all'anno nei tempi indicati all'articolo 18.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| statt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Die Versammlung kann jedes Mal einberufen werden, wenn es das Verwaltungsorgan für erforderlich erachtet, bzw. zur Behandlung von Themen, die von den Mitgliedern, die mindestens ein Zehntel (1/10) der insgesamt allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, in einem schriftlichen Antrag an die Verwalter vorgelegt werden. | L'Assemblea inoltre può essere convocata tutte le volte che l'Organo amministrativo lo creda necessario, ovvero per la trattazione di argomenti che tanti soci che rappresentano almeno un decimo (1/10) dei voti spettanti a tutti i soci sottopongano alla loro approvazione, facendone domanda scritta agli Amministratori. |
| In letzterem Fall muss die Einberufung ohne Verzögerung und auf jeden Fall nicht mehr als 10 (zehn) Tage nach dem Datum des Antrages getätigt werden.                                                                                                                                                                                | In questo ultimo caso, la convocazione deve avere luogo senza ritardo e comunque non oltre 10 (dieci) giorni dalla data della richiesta.                                                                                                                                                                                       |
| Die Einberufung auf Antrag der Mitglieder ist nicht für Themen möglich, über die die Versammlung gesetzesmäßig auf Vorschlag der Verwalter oder aufgrund eines von ihnen erarbeiteten Projektes oder Berichtes beschließt.                                                                                                           | La convocazione su richiesta dei soci non è ammessa per argomenti sui quali l'Assemblea delibera, a norma di legge, su proposta degli Amministratori o sulla base di un progetto o di una relazione da essi predisposta.                                                                                                       |
| Die Versammlung gilt laut Gesetz als außerordentlich, wenn sie zusammentritt, um über Änderungen des Statuts und andere von Art. 2365 ZGB vorgesehene Beschlussfassungen zu entscheiden.                                                                                                                                             | L'Assemblea, a norma di legge, è considerata straordinaria quando si riunisce per deliberare sulle modificazioni dello statuto e sugli altri argomenti previsti dall'art. 2365 del codice civile.                                                                                                                              |
| <b>Artikel 22– Beschlussfähigkeit</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Articolo 22 – quorum costitutivi e deliberativi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Die ordentliche Versammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn zumindest die Hälfte der Stimmen der stimmberechtigten Mitglieder persönlich oder mit Vollmacht anwesend ist, die außerordentliche Versammlung hingegen, wenn die anwesenden Mitglieder mindestens 2/3 (zwei Drittel) der Stimmen vertreten.              | In prima convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita quando siano presenti o rappresentati almeno la metà dei voti dei soci aventi diritto al voto, l'Assemblea straordinaria è invece validamente costituita con la presenza di tanti soci che rappresentino almeno i 2/3 (due terzi) dei voti.              |
| In erster Einberufung beschließen beide Versammlungen mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.                                                                                                                                                                                                                                       | In prima convocazione sia l'Assemblea ordinaria che Straordinaria deliberano con la maggioranza dei voti presenti.                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die ordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenden Mitglieder mit Stimmrecht; sie beschließt mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | In seconda convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita qualunque sia il numero dei soci intervenuti o rappresentati aventi diritto al voto e delibera con la maggioranza dei voti presenti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Die außerordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, wenn über ein Drittel der Stimmen anwesend ist, und beschließt mit 2/3- (Zwei Drittel) Mehrheit der anwesenden Stimmen, außer im Falle von Beschlüssen, die die Umwandlung, die vorzeitige Auflösung, die Änderung des Gesellschaftsgegenstandes, die Verlängerung der Gesellschaftsdauer, den Rückruf der Liquidation, die Verlegung des Sitzes ins Auslandes betreffen, wofür immer die Zustimmung von den Mitgliedern erforderlich ist, die über ein Drittel der Gesamtstimmen vertreten. | In seconda convocazione l'Assemblea straordinaria è regolarmente costituita con la presenza di oltre un terzo dei voti e delibera con la maggioranza di 2/3 (due terzi) dei voti presenti, salvo che per e deliberazioni aventi per oggetto la trasformazione, lo scioglimento anticipato, il cambiamento dell'oggetto sociale, la proroga della durata sociale, la revoca dello stato di liquidazione, il trasferimento della sede all'estero, per le quali è sempre necessaria il voto favorevole di tanti soci che rappresentino più di un terzo di tutti i voti complessivi. |
| <b>Artikel 23 – Teilnahme – Abstimmung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Articolo 23 – intervento – voto – rappresentanza</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Die Abstimmung erfolgt gewöhnlich durch Handaufheben, außer die Versammlung entscheidet anderweitig. Bei der Wahl der Ämter werden die Kandidaten mit mehr Stimmen ernannt, falls es möglich sein sollte, kann die Abstimmung auch über Akklamation erfolgen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Per le votazioni si procederà normalmente col sistema della alzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea. Per le elezioni delle cariche sociali saranno nominati i candidati che avranno riportato il maggior numero di voti, eventualmente la votazione, nei casi in cui ciò sia possibile, potrà avvenire anche per acclamazione.                                                                                                                                                                                                                                |
| Bei den Versammlungen steht denjenigen das Stimmrecht zu, die seit mindestens 90 (neunzig) Tagen im Gesellschafterbuch eingetragen sind und mit den Einzahlungen der gezeichneten Aktien nicht in Verzug sind. Jede Einzelperson verfügt über eine Stimme, unabhängig vom Ausmaß ihrer Beteiligung.                                                                                                                                                                                                                                                                      | Nelle Assemblee hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 (novanta) giorni e che non siano in mora nei versamenti delle azioni sottoscritte. Ciascun socio persona fisica ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Die Gesellschafter, die aus welchem Grund auch immer nicht persönlich an der Versammlung teilnehmen können, können sich durch eine schriftliche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'Assemblea, hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Vollmacht nur durch einen anderen Gesellschafter vertreten lassen, der mit den Einzahlungen der gezeichneten Aktien und aller gesellschaftlichen Einlagen nicht in Verzug ist und kein Verwalter oder Arbeitnehmer gemäß Art. 2372 ZGB ist.</p> <p>Jedes Mitglied kann höchstens zwei Mitglieder vertreten.</p> <p>Auf der Vollmacht muss der Beauftragte angeführt sein.</p> <p>Die Vollmacht ist jederzeit widerrufbar.</p> | <p>soltanto da un altro socio solo se in regola con il versamento delle azioni sottoscritte e di tutti i versamenti sociali e che non sia Amministratore o dipendente come disposto nell'art. 2372 del codice civile.</p> <p>Ciascun socio non può rappresentare più di due soci.</p> <p>La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.</p> <p>La delega è sempre revocabile.</p> |
| <b>Artikel 24 – Vorsitz der Versammlung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Articolo 24 - presidenza dell'Assemblea</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Den Vorsitz der Versammlung führt der Präsident des Verwaltungsorgans, bzw. in seiner Abwesenheit sein Stellvertreter und in dessen Abwesenheit eine von der Versammlung mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gewählte Person.</p>                                                                                                                                                                                              | <p>L'Assemblea è presieduta dal presidente dell'Organo amministrativo ed in sua assenza dal vice presidente, ed in assenza anche di questi, dalla persona designata dall'Assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.</p>                                                                                                                                                                          |
| <p>Die Versammlung ernennt auch den Schriftführer, der nicht unbedingt ein Mitglied sein muss. Der Schriftführer wird nicht ernannt, wenn das Protokoll von einem Notar erstellt wird.</p>                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Essa provvede alla nomina di un segretario, anche non socio. La nomina del segretario non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.</p>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Abschnitt II – Verwaltungsrat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Sezione II - consiglio di amministrazione</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Artikel 25 – Verwaltungsrat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Articolo 25 - consiglio di amministrazione</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Die Gesellschaft wird von einem Verwaltungsrat, der aus mindestens 3 (drei) und höchstens 9 (neun) Räten besteht verwaltet, die von der ordentlichen Mitgliederversammlung ernannt werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                | <p>La Società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da un numero di Consiglieri variabile da 3 (tre) a 9 (nove), eletti dall'Assemblea ordinaria dei soci.</p>                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Die Verwalter können höchstens drei Jahre im Amt bleiben; ihr Amt verfällt am Tag der Versammlung, die zur Genehmigung der Bilanz des letzten Geschäftsjahres ihrer Amtsdauer einberufen wurde. Dieselben Verwalter können wieder gewählt werden.</p>                                                                                                                                                                         | <p>Gli Amministratori sono nominati per un periodo di tre esercizi e scadono alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica. Gli stessi amministratori sono rieleggibili.</p>                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Verwaltungsrat ernennt aus der eigenen Reihe den Präsidenten und Vizepräsidenten, falls diese nicht bereits von der Versammlung ernannt wurden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Il Consiglio elegge nel suo seno il Presidente ed il Vice presidente qualora essi non siano stati nominati dall'Assemblea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Artikel 26 – Aufgaben der Verwaltungsräte</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Articolo 26 - compiti degli amministratori</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Die Verwalter verfügen über weitestgehende Befugnisse für die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Gesellschaft, mit Ausnahme der Befugnisse, die laut Gesetz der Versammlung zustehen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Gli Amministratori sono investiti dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della Società, esclusi solo quelli riservati all'Assemblea dalla legge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Die Verwalter dürfen einen Teil ihrer Aufgaben delegieren, mit Ausnahme der Bereiche gemäß Art. 2381 ZGB und der Vollmachten bezüglich der Zulassung, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder und der Beschlüsse, die sich auf die wechselseitigen Beziehungen zu den Mitgliedern, einem oder mehreren Teilen derselben oder auf ein Vollzugsorgan, das aus einigen Mitgliedern besteht, auswirken. Die Verwalter müssen dabei Inhalt, Grenzen und eventuelle Vollzugsmodalitäten der Beauftragung festlegen. | Gli Amministratori possono delegare parte delle proprie attribuzioni, ad eccezione delle materie previste dall'art. 2381 del codice civile, dei poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e delle decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci, ad uno o più dei suoi componenti, oppure ad un Comitato esecutivo formato da alcuni dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega. |
| <b>Artikel 27 – Einberufungen und Beschlüsse</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Articolo 27 - convocazioni e deliberazioni</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Der Verwaltungsrat wird vom Vorsitzenden, bzw. in seiner Abwesenheit vom Vizepräsidenten, jedes Mal einberufen, wenn Beschlussbedarf besteht bzw. wenn es mindestens ein Drittel der Verwalter beantragt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Il Consiglio di Amministrazione è convocato dal Presidente, ovvero in caso di suo impedimento dal Vice-Presidente, tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli Amministratori.                                                                                                                                                                                                                            |
| Die Einberufung wird vom Präsidenten mittels Brief, Fax oder Email, die spätestens drei Tage vor der Versammlung zu verschicken sind, getätigt. In dringenden Fällen kann auch ein Telegramm verschickt werden, sodass die Verwalter und effektiven                                                                                                                                                                                                                                                                      | La convocazione è fatta dal Presidente a mezzo lettera, fax o e-mail da spedirsi non meno di tre giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, a mezzo telegramma, in modo che gli Amministratori ed i Sindaci effettivi ne siano informati almeno un giorno prima                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rechnungsprüfer mindestens einen Tag vor der Sitzung benachrichtigt werden.                                                                                                                           | della riunione.                                                                                                                                                                                                           |
| Die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit der amtierenden Verwalter daran teilnimmt.                                                                           | Le adunanze dell'Organo amministrativo sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli Amministratori in carica.                                                                                                    |
| Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst.                                                                                                                                          | Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti.                                                                                                                                                              |
| <b>Artikel 28 - Ergänzung des Verwaltungsrates</b>                                                                                                                                                    | <b>Articolo 28 - integrazione del consiglio di amministrazione</b>                                                                                                                                                        |
| Sollten ein oder mehrere Verwalter ausbleiben, werden sie von den restlichen Verwaltern gemäß Art. 2386 ZGB ersetzt.                                                                                  | In caso di mancanza sopravvenuta di uno o più Amministratori, gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'art. 2386 del codice civile.                                                                      |
| Besteht keine Mehrheit der Verwalter mehr, müssen die noch amtierenden Verwalter die Versammlung einberufen, damit diese die fehlenden Verwalter ernenne.                                             | Se viene meno la maggioranza degli Amministratori, quelli rimasti in carica devono convocare l'Assemblea perché provveda alla sostituzione dei mancanti.                                                                  |
| Sollten alle Verwalter ausbleiben, muss die Versammlung dringend vom Aufsichtsrat, soweit ernannt, einberufen werden, das in der Zwischenzeit die ordentlichen Geschäftsvorgänge übernimmt.           | In caso di mancanza sopravvenuta di tutti gli Amministratori, l'Assemblea deve essere convocata d'urgenza dal Collegio sindacale, se nominato, il quale può compiere nel frattempo gli atti di ordinaria amministrazione. |
| <b>Artikel 29 - Vertretung</b>                                                                                                                                                                        | <b>Articolo 29 - rappresentanza</b>                                                                                                                                                                                       |
| Der Präsident des Verwaltungsrates vertritt die Genossenschaft gegenüber Dritten und vor dem Gesetz.                                                                                                  | Il presidente del Consiglio di Amministrazione ha la rappresentanza della Cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio.                                                                                                   |
| Ist der Präsident verhindert oder abwesend, gehen alle seine Befugnisse auf den Vizepräsidenten über.                                                                                                 | In caso di assenza o di impedimento del Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al Vice presidente.                                                                                                          |
| Der Verwaltungsrat kann anderen Verwaltern oder externen Personen besondere Vollmachten für einzelne Geschäftsvorgänge oder Vorgangsgruppen unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen | Il Consiglio di Amministrazione potrà conferire speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri Amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| erteilen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Die Vertretungsbefugnis steht auch den delegierten Verwaltern zu, im Rahmen der ihnen erteilten Befugnissen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | La rappresentanza spetta anche agli amministratori delegati nell'ambito delle competenze ad essi attribuite.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Abschnitt III – Aufsichtsrat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Sezione III – collegio sindacale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Artikel 30 – Ernennung, Zusammensetzung und Dauer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Articolo 30 – nomina, composizione e durata</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Falls die gesetzlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 2543, 1. Absatz, ZGB eintreten, ernennt die Genossenschaft den Aufsichtsrat, in das 3 (drei) effektive und 2 (zwei) Ersatzmitglieder von der Versammlung gewählt werden.                                                                                                                                                                                        | Ove si verificassero i presupposti di legge di cui all'articolo 2543, comma 1, c.c., la cooperativa procede alla nomina del collegio sindacale, composto da 3 (tre) membri effettivi e 2 (due) supplenti eletti dall'assemblea.                                                                                                                                                                                                                        |
| Die Versammlung ernennt den Vorsitzenden des Aufsichtsrates.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | L'assemblea nomina il presidente del collegio stesso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Die Aufsichtsräte dauern 3 (drei) Jahre im Amt und verfallen bei der Versammlung, die die Bilanz des 3. Geschäftsjahres ihres Amtes genehmigt. Sie können wiedergewählt werden.                                                                                                                                                                                                                                      | I sindaci durano in carica 3 (tre) anni e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. Essi sono rieleggibili.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Der Aufsichtsrat wacht darüber, dass Gesetz und Statut eingehalten und die Grundsätze der korrekten Verwaltung befolgt werden und insbesondere darüber, dass die von der Genossenschaft angewandte Organisation, Verwaltung und Buchhaltung angemessen und konkret funktionstüchtig sind.                                                                                                                            | Il collegio sindacale deve vigilare sull'osservanza della legge e dello statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione e, in particolare, sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile adottato dalla società e sul suo concreto funzionamento.                                                                                                                                                             |
| Zu diesem Zwecke können die Aufsichtsräte jederzeit auch individuell Kontrollen durchführen und die Verwalter, auch bezüglich abhängiger Unternehmen, um Auskünfte ersuchen über die Operationen der Gesellschaft oder bestimmte Geschäfte. Sie können mit den entsprechenden Organen der abhängigen Gesellschaften Auskünfte austauschen, die sich auf die Verwaltungs- und Kontrollsysteme und auf den allgemeinen | A tal fine, i sindaci possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo, avendo inoltre la facoltà di chiedere agli amministratori notizie, anche con riferimento a società controllate, sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. Possono scambiare informazioni con i corrispondenti organi delle società controllate in merito ai sistemi di amministrazione e controllo ed |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Verlauf der gesellschaftlichen Tätigkeit beziehen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | all'andamento generale dell'attività sociale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bei der Ausübung spezifischer Kontrollen können sich die Aufsichtsräte auf eigene Verantwortung und Kosten eigener Angestellter und Hilfskräfte bedienen, die aber nicht die Merkmale der Unwählbarkeit und des Ausschlusses gemäß Art. 2399 ZGB aufweisen dürfen. Das Verwaltungsorgan kann jedoch den Hilfskräften und Angestellten der Rechnungsprüfer den Zugang zu vertraulichen Informationen verweigern. | Nell'espletamento di specifiche operazioni di ispezione e di controllo, i sindaci -sotto la propria responsabilità ed a proprie spese- possono avvalersi di propri dipendenti ed ausiliari, i quali tuttavia non debbono trovarsi in una delle condizioni di ineleggibilità e decadenza previste dall'art. 2399, c.c. L'organo amministrativo può, tuttavia, rifiutare agli ausiliari e ai dipendenti dei sindaci l'accesso a informazioni riservate. |
| Die Aufsichtsräte berichten bei der Bilanzgenehmigung über die bei der Verwaltung der Gesellschaft befolgten Kriterien zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und über den Bestand der Voraussetzung der vorwiegenden Wechselseitigkeit.                                                                                                                                                                 | I sindaci relazionano, in occasione dell'approvazione del bilancio di esercizio, sui criteri seguiti nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico e alla sussistenza del requisito della prevalenza mutualistica.                                                                                                                                                                                                             |
| Der Aufsichtsrat übt auch die Kontrolle der Rechnungslegung gemäß Artikel 2409-bis ff. ZGB aus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Il collegio sindacale esercita anche il controllo contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Artikel 31 – Gesetzlicher Rechnungsprüfer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Articolo 31 – revisore legale dei conti</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Die Kontrolle der Rechnungslegung kann auch einem Rechnungsprüfer gemäß Artikel 2409-bis ff. ZGB anvertraut werden                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Il controllo contabile può essere affidato anche ad un revisore contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>TITEL VII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>TITOLO VII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>DISPOSIZIONI VARIE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Artikel 32 – Auflösung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Articolo 32 – scioglimento</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Die Genossenschaft wird aus gesetzlich vorgesehenen Gründen aufgelöst.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | La cooperativa si scioglie per le cause previste dalla legge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Sobald das Bestehen eines Auflösungsgrundes der Genossenschaft festgestellt oder die Auflösung derselben beschlossen wird, verfügt die                                                                                                                                                                                                                                                                          | Verificata la ricorrenza di una causa di scioglimento della cooperativa o deliberato lo scioglimento della stessa, l'assemblea, con le maggioranze previste per le                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Versammlung mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, über:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | modificazioni dell'atto costitutivo e dello statuto, disporrà in merito a:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| a) Anzahl der Liquidatoren und Vorgehensweise des Kollegiums bei mehreren Liquidatoren;<br>b) Ernennung der Liquidatoren, mit Angabe jener, denen die Vertretung der Gesellschaft obliegt;<br>c) die Grundkriterien, nach denen die Liquidation erfolgen muss.                                                                                                                                                                  | a) il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;<br>b) la nomina dei liquidatori, con l'indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;<br>c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione.                                                                                                          |
| Den Liquidatoren kann auch die Befugnis erteilt werden, alle Geschäfte für die Liquidation der Gesellschaft im Rahmen der Gesetzesvorschriften vorzunehmen.                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ai liquidatori potrà essere conferito il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della società, conforme alle norme di legge.                                                                                                                                                                                                                                              |
| Die Genossenschaft kann jederzeit den Liquidationszustand durch einen Beschluss der Versammlung widerrufen, nachdem die Ursache der Auflösung behoben wurde. Dieser Beschluss muss mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, gefasst werden. Die Mitglieder, die sich nicht am Beschluss über den Widerruf des Liquidationszustandes beteiligt haben, können zurücktreten. | La società potrà, in qualunque momento, revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con delibera dell'assemblea, assunta con le maggioranze previste per la modifica dell'atto costitutivo e dello statuto. I soci che non abbiano concorso alle deliberazioni riguardanti la revoca dello stato di liquidazione hanno diritto di recedere. |
| <b>Artikel 33 – Vermögensverwendung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Articolo 33 – devoluzione patrimoniale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Im Falle der Auflösung der Genossenschaft wird das gesamte Genossenschaftsvermögen, das sich aus der Liquidation ergibt, nach folgender Rangordnung verwendet:                                                                                                                                                                                                                                                                  | In caso di scioglimento della cooperativa, l'intero patrimonio sociale risultante dalla liquidazione sarà devoluto nel seguente ordine:                                                                                                                                                                                                                                                        |
| - für die Rückzahlung des effektiv von den Mitgliedern eingezahlten und gegebenenfalls im Sinne des Art. 19,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | - a rimborso del capitale sociale effettivamente versato dai soci ed eventualmente rivalutato a norma del                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Buchstabe c) aufgewerteten Genossenschaftskapitals;<br><br>- für die Zuweisung an den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes vom 31. Januar 1992, Nr. 59.                                                                                                                                    | precedente art. 19, lett. c).<br><br>- al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, di cui all' art. 11 della legge 31 gennaio 1992, n. 59.                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Artikel 34 – Schlichtungsklausel (Mediationsklausel)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Articolo 34 – clausola di conciliazione (mediazione)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Jegliche Streitfrage, die zwischen den Gesellschaftern und der Genossenschaft bezüglich der gesellschaftlichen Beziehung aufkommen sollte, muss, soweit das Gesetz nicht den Eingriff der Staatsanwaltschaft vorschreibt, ein einleitender Versuch einer Schlichtung (Mediation), im Sinne des Legislativdekrets vom 21. Juni 2013, Nr. 69, vorrausgehen. | Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i soci ovvero tra i soci e la cooperativa che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovrà essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dal Decreto legislativo del 21 giugno 2013, n. 69. |
| Die Parteien verpflichten sich eine Schlichtung (Mediation) durchzuführen bevor sie gerichtlich vorgehen.                                                                                                                                                                                                                                                 | Le parti si impegnano a ricorrere alla conciliazione (mediazione) prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Die Mediationsstelle wird im gemeinsamen Einverständnis zwischen den Parteien benannt. Bei mangelnder Einigung wird die Mediation bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen vorgenommen.                                                                                                                                                           | La mediazione verrà effettuata da un mediatore scelto di comune accordo tra le parti. In caso di mancato accordo la mediazione si terrà presso l'ufficio di mediazione della Camera di Commercio di Bolzano.                                                                                                                                                                                                                   |
| Diesen Bestimmungen unterliegen auch Streitfragen, die von Verwaltern, Liquidatoren und Rechnungsprüfern bzw. ihnen gegenüber aufgeworfen werden und die Regelung des gesellschaftlichen Verhältnisses betreffen, sowie jene, welche die Anfechtung der Entscheidungen/Beschlüsse der Gesellschafter und der Gesellschaftsorgane betreffen.               | Sono soggette alla disciplina sopra prevista anche le controversie promosse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero quelle promosse nei loro confronti, che abbiano ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, nonché quelle relative alle impugnazioni delle decisioni/delibere dei soci e degli organi sociali.                                                                                    |
| <b>Artikel 35 - Regelungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Articolo 35 - regolamenti</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Um die internen Abläufe und vor allem die                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Per meglio disciplinare il funzionamento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Beziehungen der Gesellschaft zu den Mitgliedern durch Kriterien und Regeln für die wechselseitigen Tätigkeiten zu regeln, kann das Verwaltungsorgan eigene Regelungen ausarbeiten und diese dann der Versammlung zur Genehmigung mit den für die außerordentlichen Regelungen vorgesehenen Mehrheiten unterbreiten. | interno, e soprattutto per disciplinare i rapporti tra la Società ed i soci determinando criteri e regole inerenti lo svolgimento dell'attività mutualistica, l'organo amministrativo potrà elaborare appositi regolamenti sottoponendoli successivamente all'approvazione dell'assemblea con le maggioranze previste per le assemblee straordinarie. |
| <b>Artikel 36 – Schlussbestimmungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Articolo 36 – disposizioni finali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Die Wechselseitigkeitsklauseln für die Einstufung als vorwiegend wechselseitige Genossenschaft laut Art. 2514 ZGB, die in diesem Statut in den Artikel <b>16, 18 e 33</b> vorgesehen sind, sind unabdingbar und müssen tatsächlich eingehalten werden.                                                              | Le clausole mutualistiche previste dall'articolo 2514 c.c. per la qualificazione di cooperativa a mutualità prevalente, e previste nel presente statuto agli artt. <b>16, 18 e 33</b> sono inderogabili e devono essere in fatto osservate.                                                                                                           |
| Für all das, was nicht von diesem Statut geregelt wird, gelten die Bestimmungen des ZGB i.g.F. und der staatlichen, Landes- und Regionalgesetze über das Genossenschaftswesen.                                                                                                                                      | Per quanto non è previsto dal presente statuto valgono le norme del vigente codice civile e delle leggi statali, provinciali e regionali sulla cooperazione.                                                                                                                                                                                          |
| Im Falle einer nicht Übereinstimmung überwiegt die deutsche Fassung dieser Satzung.                                                                                                                                                                                                                                 | In caso di mancata concordanza prevale la versione in tedesco del presente statuto.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gez. Plangger Sascha Michael<br>Gez. Peter Niederfriniger (L.S.)                                                                                                                                                                                                                                                    | F.to Plangger Sascha Michael<br>F.to Peter Niederfriniger (L.S.)                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

COPIA SU SUPPORTO INFORMATICO CONFORME ALL'ORIGINALE  
 REDATTO SU SUPPORTO CARTACEO AI SENSI DELL'ART. 22 DEL D.LGS  
 82/2005, AD USO REGISTRO IMPRESE.  
 ESENTE DA BOLLO AI SENSI DELL'ART. 19 DELLA TABELLA ALLEGATO "B"  
 DEL D.P.R. 642/1972 (PER COOP.).  
 MERANO, LÌ 4 MAGGIO 2018.